

基础教育改革与发展译丛

教育 教学 研究 系列

教师行动研究

—— 教师发现之旅

Action Research for Teachers:
Traveling the Yellow Brick Road

【美】 Joanne M. Arhar Mary Louise Holly Wendy C. Kasten 著
黄宇 陈晓霞 阎宝华 等译



中国轻工业出版社

基础教育改革与发展译丛

教育教学研究系列

Action Research for Teachers: Traveling the Yellow Brick Road

教师行动研究

——教师发现之旅

Joanne M. Arhar

【美】Mary Louise Holly 著

Wendy C. Kasten

黄宇 陈晓霞 阎宝华 等译

 中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

教师行动研究：教师发现之旅 / (美) 阿哈 (Arhar, J. M.), (美) 霍利 (Holly, M. L.), (美) 卡斯滕 (Kasten, W. C.) 著; 黄宇, 陈晓霞, 阎宝华等译. —北京: 中国轻工业出版社, 2002.9

(基础教育改革与发展译丛·教育教学研究系列)

ISBN 7-5019-3738-9

I. 教… II. ①阿… ②霍… ③卡… ④黄… ⑤陈…
⑥阎… III. 教学法—教学研究—中小学 IV. G632.0

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第052489号

版权声明

Authorized translation from the English language edition, entitled ACTION RESEARCH FOR TEACHERS: TRAVELING THE YELLOW BRICK ROAD, 1st Edition by ARHAR, JOANNE M.; HOLLY, MARY LOUISE; KASTEN, WENDY C., published by Pearson Education, Inc. publishing as Prentice Hall, Copyright © 2001 by Prentice Hall

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc. CHINESE SIMPLIFIED language edition published by CHINA LIGHT INDUSTRY PRESS, Copyright © 2002

本书译自美国培生教育有限公司出版的 *Action Research for Teachers: Traveling the Yellow Brick Road*, 1st Edition by Arhar, Joanne M.; Holly, Mary Louise; Kasten, Wendy C.。

本书中文简体版由美国培生教育有限公司授权中国轻工业出版社出版。

本书的所有版权归美国培生教育有限公司所有。未经美国培生教育有限公司授权许可, 不得以任何形式或方法复制或传播本书的任何内容。

策 划: 石 铁 卫 云

责任编辑: 朱 玲 卫 云 责任终审: 杜文勇

版式设计: 刘智颖 责任监印: 吴维斌

*

出 版 人: 赵济清 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

电子信箱: bjwqtw@sina.com

电 话: (010) 65262933

印 刷: 北京天竺颖华印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2002年9月第1版 2002年9月第1次印刷

开 本: 787 × 1092 1/16 印张: 16.75

字 数: 250千字

书 号: ISBN 7-5019-3738-9/G · 346

定 价: 30.00元

著作权合同登记 图字: 01-2002-1223

· 如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换 ·

中国轻工业出版社读者俱乐部电话: 010-85111729 85111730

《基础教育改革与发展译丛》顾问及编委会成员

顾问

顾明远：中国教育学会会长，北京师范大学教授、博导

林崇德：中国心理学会副理事长，北京师范大学教授、博导

叶澜：中国教育学会副会长，华东师范大学教授、博导

钟启泉：中国比较教育学会副理事长，华东师范大学教授、博导

鲁洁：南京师范大学教育科学学院名誉院长、教授、博导

编委(以下人名按姓氏笔画顺序排列)

马云鹏：东北师范大学教育科学学院院长、教授、博导

文喆：北京市教育科学研究院副院长、研究员

申继亮：北京师范大学发展心理研究所所长、教授、博导

田慧生：中央教育科学研究所所长助理、研究员

刘华山：华中师范大学心理系主任、教授

劳凯声：北京师范大学教授、博导

李国庆：陕西师范大学教育科学学院院长、教授

李烈：北京市第二实验小学校长、特级教师

吴康宁：南京师范大学教育科学学院院长、教授、博导

邱济隆：北京市第四中学校长、特级教师

沈怡文：江苏省扬州中学校长、特级教师

张民选：上海师范大学教育科学学院院长、教授

张庆林：西南师范大学心理系主任、教授、博导

张诗亚：西南师范大学教育科学学院院长、教授、博导

张斌贤：北京师范大学教育学院院长、教授、博导

陈玉琨：华东师范大学教育科学学院院长、教授、博导

范先佐：华中师范大学教育科学学院院长、教授、博导

庞丽娟：北京师范大学教授、博导

莫雷：华南师范大学教育科学学院院长、教授、博导

唐盛昌：上海市上海中学校长、特级教师

译者序

行动研究作为近年来在教育研究领域新兴的研究范式，吸引着愈来愈多教师的目光。从世界范围来看，自20世纪30~40年代科利尔（Collier）和卢因（Lewin）明确地提出并实施行动研究以来，行动研究在许多领域——尤其是教育和培训领域——积累了丰富的经验，并建立起较为成熟的理论体系。但是，在当前的中国，行动研究对于教师们来说还是陌生的，因为传统的研究范式仍然占据着统治地位。

在传统的研究范式中（无论是量的研究还是质的研究），理论（研究）与实践（行动）往往是相互分离的，研究者与实践者也是分离的。以教育学而言，通常研究活动的主体是专家，场所是大学、研究所等学术机构，成果主要表现为艰深的学术论文或著作；而实践活动的主体是教师，场所是学校和课堂，实践活动的结果主要表现为不成文的经验。固然，研究者也常常进入实践领域，从中寻求理论的源流，但是他们的进入更多的是一种“俯瞰”，是自上而下的、游离于实践之外的。而实践者却极少进入研究的领域，他们将那里视为高不可攀的、超越于他们之外的“圣地”。这种分离的后果是：教育研究和教育实践成为两种不同的职业领域，虽然有共同的边界但界限分明。教育研究中这种所谓的“两张皮”现象使得研究者所研究的问题往往与实践者在实践中遇到的问题无关，研究成果往往不能解决实践者的具体问题；而实践者却常常苦于没有理论的支持，有“盲人摸象”之感。教育研究的这种二元性正遭到愈来愈多的批评。

行动研究恰恰提供了一座桥梁，使得教育理论与实践能够以“研究的实践者”的形式联系在一起。行动研究中的研究者与实践者是统一的，研究的起点是对自身实践的不满和反思，研究的对象是现实中出现的具体问题，研究的目的是为了解决现实问题，研究的过程是为了改善现实的实践，研究的结果则是切实改变了现状。这样，研究与实践紧紧地结合在一起，形成一个相互促进的反馈机制。行动研究通过打破研究者与实践者、研究的问题与实践的问题之间的界限，一方面让研究者放下“架子”，能够切实进入实践；另一方面让实践者得到“提升”，不必等待研究者来解决问题。这样，研究不再高高在上，超越于日常教育生活之外。行动研究所使用的具体技术与其他研究范式并无二致，但它提倡的理念却使得它与其他范式显得如此不同。



中国目前正在进行规模宏大的教育改革，其中很重要的一个方面便是培养“研究型”的教师。可以认为，行动研究是培养和促成“研究型”教师的利器。应当说，鼓励、帮助广大的教师学会行动研究的方法，在实际中开展行动研究，将对教育改革起到巨大的推动作用。但是，正如一位行动研究学者所言：“行动研究与所有已知的研究类型都不一样。”行动研究并无一定之规，其丰富性和多样性超过以往任何一种研究范式。对于希望应用行动研究的入门者而言，要学会得心应手地进行行动研究并非易事。本书作者形象地将其比喻为“充满惊奇与诱惑的历险”。

尽管我们不能减少或消除行动研究的旅程中会出现的艰难险阻，但是我们可以通过适当的指引而获得应对困难的策略。但是，到哪里去寻找这样适合于教师的、令人难忘的、不是仅仅展示方法和技巧的、表述清晰的、具有实用性的、有理论有例证的一本行动研究的指导手册呢？正如作者所希望的那样，“我们期待有一本书能帮助教师们成为他们这一领域的专家……我们希望行动研究丰富多彩、富有活力，让好奇心、想象力、创造力、玩耍的天性与强调纪律的信条在社会目标和教育目标中都得到体现。”

“我们找不到这样的书，于是便开始动手撰写这本书。”本书作者用自己的行动为行动研究做了最好的注解。她们坐言立行，为了解决现实中遇到的“缺乏适当的行动研究指导书”的问题，展开了行动，最终形成呈现在我们面前的这本书。本书巧妙地借用著名的童话故事《绿野仙踪》为线索，深入浅出地说明了行动研究的理论背景和基础，并结合诸多案例，依照行动研究的逻辑顺序，分析了行动研究的问题提出、方案设计、数据收集和整理、研究报告写作等各个方面的问题。全书内容翔实，语言生动，真正达到了“手把手”地教会教师开展行动研究的目的。

本书的三位女作者都是美国肯特州立大学（Kent State University）的教师。阿尔合尔女士（Joanne M. Arhar）有十几年从事中学教育的经历，在辛辛纳提大学（University of Cincinnati）获得博士学位后先后在数所大学工作，从事中学教育、教师行动研究方面的研究；霍利教授（Mary Louise Holly）1968年起即在课程和教学领域开展研究，并先后以访问学者身份到行动研究的世界中心——英国的东英格兰大学（University of East Anglia）和澳大利亚的迪金大学（Deakin University）开展合作研究，这使她能够运用行动研究方法在自己的研究领域获得许多成果；卡斯滕教授（Wendy C. Kasten）则是一名语言教育专家，教授“阅读中的行动研究”研究生课程。她在应用行动研究进行语言教育方面非常活跃，出版过多本专著，并且在一些国际组织中担任职务。

本书行文过程中引用了鲍姆（L. Frank Baum）的名著《绿野仙踪》中的许多原文。该书以陈伯吹先生在70年代由上海少儿出版社出版的译本为最早，流传也最广。因此，在本书翻译过程中，凡涉及《绿野仙踪》原句的部分，译者均参照陈伯吹先生的译文进行翻译。

本书原有大量附录、名词解释、词汇检索表等，对中文读者的参考价值不大，因此译者本着简明而不害意的原则略去不译。

全书章节较多，有多名译者参与了翻译工作，其中第一部分和第十四章由阎宝华翻译，第二、三、四部分和第十章由陈晓霞翻译，第五、六、七部分由黄宇翻译，最后由黄宇统一修改定稿。在翻译过程中，北京师范大学的研究生徐琳瑜、霍志玲、王丽芳同学帮助初译、核对了部分稿件，特此致以诚挚的谢意。最后对所有关心本书的翻译工作，并提供了良好建议和实际帮助的人和机构，在此一并致谢。

由于译者水平有限，错误脱漏之处在所难免，请读者批评指正。我们衷心希望，这本小书能够帮助广大教师开始走上行动研究之路，领略“彩虹之巅”的美景。

译者
2002年夏



行动研究的邀请函与路线图： 通向奥兹之旅

“女巫说：‘到翡翠城去的路，全部是用黄砖铺砌的，所以你不会迷路。’”

——《绿野仙踪》弗兰克·鲍姆（1900）

啊哈，但是你却很容易错过！尤其是如果你试图寻找一条超级高速公路，而非黄砖路的时候——这是你惟一应当注意的标志。黄砖路，曲折而迷人，也许并不是通向彩虹（美好未来）的最快捷的通道，但它却能让你明白在课堂教学中哪些是最重要的，哪些不是。

一百年以前，多罗茜发现自己踏上了一块全新的大陆，并开始了一次改变她生活的历程，这一历程让她每天都能从新的角度来看待周围的事物。那时多罗茜所遇到的挑战也许比21世纪的教师们所遇到的还要大。我们邀请您，21世纪的教育工作者，一起加入我们沿着黄砖路的旅行，您会遇到许多充满惊奇与诱惑的历险，这就是我们的行动研究之旅。

为什么会有这次探险

作为教师—教育者，我们希望能使解释和推进行动研究的过程像一个长途旅行，而不仅仅是展现一套方法和技巧，也不是一条从A至B的最短线路的旅行。短途旅行是短暂而容易被遗忘的，但是长途旅行就不一样了，它充满了探险，是神奇的、富有挑战性的经历。师范生和研究生们希望我们的“探险历程”表述清晰、具有实践性，希望许多实例来说明基础的教学方法。我们期待有一本书能帮助教师们成为他们这一领域的专家，正如那些演说家、批评家将他们的领悟和理解自由地与别人交流一样。我们希望有一本书能运用“彩虹”所有的色彩，我们希望行动研究丰富多彩、富有活力，让好奇心、想像力、创造力、玩耍的天性与强调纪律的信条在社会目标和教育目标中都得到体现。

我们找不到我们想要的书，于是便开始撰写这本书。我们的目标除了要把更多的彩虹的颜色揉合在一起之外，还要进一步发展自己的行动研究技巧，引导别人学习。希望这本书能

带来更多更好的实践，而这些实践又能够被教师们在具体的教学中认可和领会。

这本书是为那些致力于通过教育来改善人们生活的教育工作者所准备的。由于本书的大部分例子来自有工作经验的教师，因此我们所写的内容会与各种各样从事教育的人相关：家长、行政人员、教育督导、社区或某些机构的工作人员、从事福利性事业的工作人员（如神职人员、护士）、专业人员、商人等。

本书意欲让行动研究自然而然地成为教学的一部分，充分利用我们所拥有的资源与才智。它将如何进行行动研究的实践内容与支撑这种反思性实践的理论结合起来。通过本书，你会获得多样的体悟，你和你的同事会明白，在教育孩子和成人的过程中怎样更清楚地表达自己。你在本书中还会看到教师成为行动研究者的实例，以及他们在进行行动研究的过程中如何选择重点、采取行动、记录、分析，从而更好地理解教学中每天发生和反复出现的挑战。

在一个合作与交流日益加强的时代，所有从事教育事业的人，包括家长、学生、社区成员、青少年工作者等，都应该联合起来。教师的行动研究之旅，将会帮助我们在协同合作的氛围下找到一个解决问题的新框架。在问题的提出和问题的解决过程中，我们将发现：行动研究是记录、发展和评价课程非常有用的方法，同时，它还是人们责任心与职业成长的必经之路。

特里普（Tripp，1990）及他的澳大利亚同事们在认识到行动研究的上述作用后，将行动研究描述为在课堂、职业发展项目、学校改革项目、系统规划以及政策发展中的一系列活动。这些活动包括有计划的行动与政策，而这些行动与政策需要得到实施，并系统地提交给人们去观察、反馈、调整。因此，行动研究是一个非常有益的过程。

我们有多少次能揭开魔法的秘密呢？没有几次！然而，有了行动研究之后，在同事们的帮助下，我们一定能找到答案。当我们决定出发，对魔法师给我们带来的危险历程探个究竟的时候，我们已经对未来的挑战作好了准备。

我们很快就会发现我们正与多罗茜及她的朋友们一起，走在黄砖路上。我们将追随我们的直觉，获得发现；联合在一起，把我们的智慧、心灵与勇气投入工作，我们不仅会获得成功，还会成为我们自己领域内的魔法师。

旅行路线图

在讨论了这次旅行的起因及参与的人员之后，我们现在来描绘一张路线图，这既是行动研究的过程描述，也是本书的组织结构。行动研究过程是循环式的，各部分之间互相制约、牵动。有的部分是同时进行的，例如，在整理数据时分析就已经开始了，从而牵动另一个循环——尝试其他的解决方法。这一流畅的过程将正是我们在寻求行动研究的问题时所需要的。这一过程将会越来越清楚地展现出来。



本书的标题——“教师行动研究”，直接而简要地表达了本书的目的。我们可以把标题简写为ART（艺术），它表达了我们对教学的信念：教学是一种创造性的艺术。我们认为良好的教学研究从本质上来说都是一种学问——杜威称之为“科学探究的态度”。我们将其视为主动的富有创造性的过程。我们所知的一些教师教育者及教育学者如约翰·伊里奥特(John Elliott)、爱伦·汤姆(Alan Tom)把教学看做“具有道德之手艺”(moral craft)，即我们的教育应当代表学生的利益。

我们为何会选择奥兹作为主题？

多罗茜的奥兹之旅除了与这次行动研究之旅有一些共同之处外，它还是行动研究有关过程的代名词。多罗茜与她的朋友用勇气、智慧和心灵克服了去奥兹的征途上的种种困难与障碍，本书每一章的开头也都引用了《绿野仙踪》文中的妙语。另外，我们为那些准备与我们同行的读者在每一部分都准备了练习。下面是对本书各章节更详细的介绍。

第一部分首先用较大的篇幅描写这次旅行的背景、我们生活的时代，以及这次学习之旅的必要性。然后在第二章，我们将深入了解学习和行动研究的概念，尤其是要把行动研究作为从教学经验中学习的重要方法来理解。在这一部分每一章结尾的地方，“森林探险”提供了一些练习、思考题和几个搜集数据的练习，以训练我们研究的技巧。

第二部分主要是解释定义并把行动研究放在一个更广阔的视野中：范式与研究、知识的取向，以及历史背景。我们认为这一部分很重要，因为这正是行动研究者所做的工作：把研究放到具体的情境中去。

第三部分，我们将会论及一个关键要素，一个没有它便不会产生这次旅行的要素，一个使旅行得以发生并得以适当阐述的要素。我们将从自身开始，把自己放到一种叫“自省式探究”的过程中。这一过程为这次旅行的各个方面都打下了重要的基础，但它与第七部分的主要内容——陈述过程——的关系最为密切。

第四部分，“发展探究式的思想”，告诉我们如何提出问题并将其发展为行动研究。

第五、六部分带我们学习了行动研究4个步骤中的3个，包括计划与设计行动研究项目，通过分析、解释数据来提炼数据。

第七部分的重点是向各种各样的人描绘与分享你的故事，寻找与不同听众接触的媒介和方法。尽管我们以一种简明而直接的方式来描述这次旅行，但还是会把每一步骤与整体的关系表现出来。我们将在“彩虹之巅”结束我们的旅行，在那儿我们可以回过头来进行复习和总结。我们将从奥兹国——我们在旅行中所看到的和作为专业人员所理解的内容中吸取经验。

这就是我们的路线图。黄砖路在召唤，让我们出发吧！

目 录

第一部分 学问之旅 /1

第一章	为什么要去彩虹之巅.....	3
	众多的挑战	4
	人类理解与社区	4
	教育工作者面临的挑战	5
	呼唤魔法师（新的教育工作者）.....	5
	魔法师（教育工作者）的未来	6
	本章小结	6
第二章	“教育魔法师”怎样学习——用专业的工具	7
	专业学习和学术发展	7
	行动研究介绍	9
	探索森林：为奥兹之旅准备工具	11
	专业日志	12
	档案袋	15
	本章小结	16
	第一部分总结	16

第二部分 行动研究的背景和界定 /17

第三章	大背景：范式、理论和研究.....	19
	研究与行动研究	23
	本章小结	25
第四章	知识的三种取向及研究方法	27
	行动研究的特征	32
	本章小结	35
第五章	从林间小路到黄砖路：行动研究简史	37
	今天的行动研究：批判性反思	42



	本章小结	44
	第二部分总结	44
	探索森林：寻找我们的道路	46
	背景和伙伴	46
第三部分 研究者及专业 /49		
第六章	自我之旅：最美的家	51
	探索教学自我的方法	51
	本章小结	56
第七章	发展的历程：自我和行动研究	57
	发展的序列表：我们能立刻抵达奥兹吗	59
	发展的三个领域	63
	本章小结	64
	第三部分总结	64
	探索森林：找到我们的根	65
	个人和专业的发展过程	65
第四部分 培养探究精神 /69		
	案例研究	71
	帮助金学习作为第二语言的英语	71
	“文学圈”的研究	72
	S.T.A.R. 俱乐部研究	72
	民主课堂的研究	73
第八章	从好奇心到研究的问题	75
	问题是如何发展起来的	77
	探究的镜头：放大和缩小	78
	本章小结	82
第九章	探索我们的实践并提出疑问	83
	我已经知道什么	83
	将查克的故事问题化	85
	一个问题化的支架	87
	别人知道什么——作为资源的学者和同事	92

查阅文献	93
我期望发现什么	96
本章小结	96
第四部分总结	97
探索森林：从好奇心到研究的主题和问题	98

第五部分 设计和计划行动研究 101

案例研究	102
帮助金学习作为第二语言的英语	102
“文学圈”研究	103
S.T.A.R. 俱乐部研究	104
民主课堂的研究	104
第十章 从研究问题到计划研究	107
什么是设计	107
做一个简单的研究设计	108
本章小结	110
第十一章 设计要素：计划和记录行动	111
为改进实践我要做些什么	111
我将如何记录研究过程	113
观察	116
访谈	128
文档和实物资料：研究他人准备的材料	134
本章小结	139
第十二章 设计要素：检验、解释和描述	141
如何证明我的判断是可信的、可靠的	141
我将如何阐释数据	141
我将如何描述我所了解到的并把它公布于众	142
这些行动如何改善现状？下一步该干什么	142
需要考虑哪些道德方面的问题	142
本章小结	144
第五部分总结	144
探索森林：行动研究的设计和田野工作	147



设计	147
----------	-----

第六部分 分析与解释数据：处理并理解我们所获得的数据 /151

案例研究	152
帮助金学习作为第二外语的英语课程	152
“文学圈”研究	153
S.T.A.R. 俱乐部研究	153
民主课堂的研究	154
第十三章 拆分与整合故事	155
实时性的阐释	156
分析	160
综合	166
理论化并做出论断	169
检验	172
本章小结	176
第十四章 采取行动——下一步该干什么？它怎样改善现状？	177
一对矛盾：教育变革中的民主与控制	179
本章小结	180
第六部分总结	180
探索森林：掌握“阐释”的工具	182

第七部分 写下并分享研究的故事 /187

西普！泽鲁鲁鸣诺柯克！（巫师的咒语）	188
案例研究	188
肖的韩国学生	188
“文化圈”研究	189
S.T.A.R. 俱乐部研究	189
民主课堂研究	190
第十五章 研究型写作：谁的眼睛能看见什么	191
记叙、描写和阐述	192
本章小结	198

第十六章 叙述性写作	199
叙述：它的定义、过程和产物	199
作者的视角	200
图画、肖像画和插图	203
本章小结	206
第十七章 报告的格式	207
关于写作和分享的一般性问题和信息	209
基本问题	209
关于报告的分部问题	214
本章小结	219
第十八章 建立学习“社会”：分享我们的研究	221
写一篇供发表的论文	222
专题讲演	223
本章小结	225
第七部分总结	226
探索森林：描述和交流	228
奥兹国的教训	230
谜题、困境和矛盾	231
从家庭、心灵、思想和勇气而来的教训	232
奥兹的谜题	233
探究森林：把奥兹的教训写入档案袋	235
对研究过程的反思	235
旅程中研究者的故事	237

第一部分

学问之旅

“那么，你必须到翡翠城去，也许奥兹会帮助你。”

多罗茜问：“这个城在哪里？”

“在全国的中心，是奥兹管理着的，我告诉过你，他是个大魔法师。”

小女孩子忧愁地问着：“他可是个好人？”

“他是个好魔法师。他是一个人，或者不是一个人，我不能告诉你，因为我从来没有看见过他。”

多罗茜问：“我怎样才能到他那里去？”

“你必须步行走去。那是一个长长的路程，要经过一个国土，它有时是光明快乐的，有时是黑暗和可怕的。无论如何，我将用一切我所知道的魔法帮助你，使你避免灾祸。”

——《绿野仙踪》 弗兰克·鲍姆 (1900)

第一章，我们将解释旅行的起因，号召所有的教育工作者勇敢地去克服困难、迎接挑战。
第二章，我们要弄清教育工作者（魔法师们）是如何学习的，并了解他们使用的一些工具。

